TALAS BASIN AGRICULTURAL DIRECTORATE, HUNTING AND FISHERIES SECTION

Talas basseyninin aylı charba direktsiyası, Añchılık jana balık charba bölümü

Таласское бассейновое управление сельского хозяйства, отдел охоты и рыболовства

Form AGR-11

Forma AGR-11 · Форма AGR-11

Approved by Order of the Talas Basin Agricultural Directorate No. 17 of 4 March 2019 under the Hunting and Fisheries

Incoming No. / Kiruuchu No. / Вх. № _____ of / · / от _____

4957472197387

APPLICATION FOR A HUNTING AND FISHING LICENCE

Añchılık jana balık uloo litsenziyasına arız

Заявление на лицензию на охоту и рыболовство

To: Head of the Hunting and Fisheries Section, Talas Basin Agricultural Directorate

Talas basseyninin aylı charba direktsiyasının Añchılık jana balık charba bölümünün bashchısına / Начальнику отдела охоты и рыболовства Таласского бассейнового управления сельского хозяйства

HOW TO COMPLETE THIS FORM · FORMANI TOLTURUU TARTIBI · ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ

1. Complete this form in BLOCK CAPITALS in black or dark blue ink, one character per box, leaving one empty box between words.
   Bul formanı BASMA TAMGALAR menen kara je kara-kök siya menen, ar bir kutuchaga bir belgi, sözdördün arasına bir bosh kutucha kaltırıp tolturuñuz. / Заполняйте ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ чёрными или тёмно-синими чернилами, по одному знаку в клетке, оставляя между словами одну пустую клетку.
2. Names are written as in the identity card, in Latin letters. Do not abbreviate. Corrections, erasures and correction fluid make the form invalid; a new form must be completed.
   Attar jeke kuböölüktögüdöy latın tamgaları menen jazılat. Kıskartpañız. Onduular, öchürüülör jana tüzötkuch suyuktuk formanı jaraksız kılat; jañı forma tolturuluşu kerek. / Имена пишутся как в удостоверении личности, латиницей. Не сокращайте. Исправления, подчистки и корректор делают форму недействительной; необходимо заполнить новую.
3. Write NONE in every field that does not apply. Fields left blank are treated as not completed and the form is returned without consideration.
   Tiyeshelüü emes ar bir talaaga JOK dep jazıñız. Bosh kaltırılgan talaalar tolturulbagan dep eseptelip, forma karalbay kaytarılat. / Во всех неприменимых полях пишите НЕТ. Незаполненные поля считаются незаполненными, и форма возвращается без рассмотрения.
4. Submit the application in person, in two copies, with: a copy of the identity card; the hunter's ticket; the firearm permit issued by the Republican Gendarmerie (original shown, copy attached); two photographs 3 × 4 cm; the receipt for the licence fee. Fishing-only applicants do not submit a hunter's ticket or firearm permit.
   Arızdı özüñüz eki nuskada tapshırasız, tirkelet: jeke kuböölüktün köchürmösü; añchının bileti; Respublikalık jandarmeriya bergen kural uruksatı (originalı körsötülöt, köchürmösü tirkelet); 3 × 4 sm eki süröt; litsenziya akısın tölögön kvitantsiya. Balık uloo üchün gana arız bergender añchı biletin jana kural uruksatın tapshırbayt. / Заявление подаётся лично в двух экземплярах с приложением: копии удостоверения личности; охотничьего билета; разрешения на оружие Республиканской жандармерии (оригинал предъявляется, копия прилагается); двух фотографий 3 × 4 см; квитанции об уплате сбора. Заявители только на рыболовство охотничий билет и разрешение на оружие не представляют.

A. APPLICANT

Arız beruuchu / Заявитель

Surname
Familiyası / Фамилия

First name
Atı / Имя

Patronymic (if any)
Atasının atı (bar bolso) / Отчество (при наличии)

Date of birth
Tuulgan kün / Дата рождения
DD MM YYYY

Series
Seriyası / Серия

Identity card number
Jeke kuböölüktün nomeri / Номер удостоверения личности

Personal number (14 digits)
Jeke nomer (14 sanarip) / Персональный номер (14 цифр)

B. PHOTOGRAPH AND ADDRESS

Süröt jana darek / Фотография и адрес

PHOTOGRAPH
3 × 4 cm
matt paper,
taken within
the last
6 months
SÜRÖT · ФОТО

Glue one photograph here with paper glue (no staples). The second photograph is attached to the licence on issue. Photographs in headwear, dark glasses or uniform are not accepted.

Bir süröttü bul jerge kagaz jelimi menen chaplañız (skrepkasız). Ekinchi süröt litsenziya berilgende aga chaplanat. Bash kiyimchen, kara köz aynekchen je formachan sürötter kabıl alınbayt. / Одну фотографию наклейте здесь бумажным клеем (без скрепок). Вторая наклеивается на лицензию при выдаче. Фотографии в головном уборе, тёмных очках или форменной одежде не принимаются.

City / settlement
Shaar / kalk konush / Город / населённый пункт

District
Aymak / Район

Street, microdistrict
Köchö, mikrorayon / Улица, микрорайон

House
Üy / Дом

Flat
Batir / Кв.

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

Telephone
Telefon / Телефон

E-mail (optional)
E-pochta (kaalasañız) / Эл. почта (по желанию)

C. HUNTER'S TICKET AND FIREARMS
Añchının bileti jana kural / Охотничий билет и оружие

Hunter's ticket No.
Añchı biletinin No. / № охотничьего билета

Date of issue
Berilgen kün / Дата выдачи
DD MM YYYY

Issued by (examining commission)
Kim bergen (sınak komissiyası) / Кем выдан (экзаменационная комиссия)

Firearms to be used (each must be entered in a valid Gendarmerie permit)
Koldonula turgan kural (ar biri Jandarmeriyanın jaraktuu uruksatına jazılgan boluşu kerek) / Используемое оружие (каждое должно быть вписано в действующее разрешение жандармерии)

Type (smoothbore, rifled, combined) *Вид (гладкоств., нарезное, комбинир.)*	Make and model *Марка и модель*	Calibre *Калибр*	Serial No. *Заводской №*	Permit No. and valid until *№ разрешения и срок*
1.				
2.				

D. LICENCE REQUESTED
Suralgan litsenziya / Запрашиваемая лицензия

Kind of licence (one per form)
Litsenziyanın türü (bir formaga bireö) / Вид лицензии (одна на бланк)

- ☐ seasonal licence, small game — *mezgildik litsenziya, mayda añ / сезонная, мелкая дичь*
- ☐ waterfowl licence — *suu kushtarına litsenziya / на водоплавающую дичь*
- ☐ quota licence, large game — *kvota litsenziyası, iri añ / квотная, крупная дичь*
- ☐ amateur fishing licence — *ışkıboz balık uloo litsenziyası / любительское рыболовство*
- ☐ fishing with nets (cooperatives only) — *tor menen (kooperativder gana) / сетями (только кооп.)*
- ☐ combined (small game and fishing) — *aralash (mayda añ jana balık) / комбинированная (мелкая дичь и рыба)*

Season
Mezgil / Сезон

- ☐ spring (waterfowl only) — *jazgı (suu kushtarı gana) / весенний (только водоплавающая)*
- ☐ autumn and winter — *küzgü jana kıshkı / осенне-зимний*
- ☐ calendar year (fishing only) — *kalendardık jıl (balık gana) / календарный год (только рыба)*

Hunting ground No. in the Register of Hunting Grounds (1)
Añchılık jerlerinin reestrindegi añchılık jerinin No. / № угодья в Реестре охотничьих угодий

Name of the hunting ground and district
Añchılık jerinin atı jana aymagı / Название угодья и район

Species and quantities requested (game). Do not enter species not permitted for hunting: see note at the end
Suralgan añ türlörü jana sanı. Uloogo uruksat berilbegen türlördü jazbañız: akırındagı tüshündürmönü karañız / Запрашиваемые виды и количество (дичь). Не вписывайте виды, охота на которые запрещена: см. примечание

Species *Вид*	Season dates *Сроки сезона*	Quantity requested *Запрошено*	Daily bag limit *Дневная норма*	Quota No. (official) *№ квоты (служ.)*	Allowed (official) *Разрешено (служ.)*
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

E. FISHING
Balık uloo / Рыболовство

Waters
Suular / Водоёмы

- ☐ Kyzyl-Adyr Reservoir — *Kızıl-Adır suu saktagıchı / Кызыл-Адырское вдхр.*
- ☐ Talas river — *Talas daryası / река Талас*
- ☐ Kara-Buura river, lower course — *Kara-Buura daryası, tömönkü agımı / река Кара-Буура, нижнее течение*
- ☐ irrigation canals and ponds — *sugat aryktarı jana kölmötter / оросительные каналы и пруды*
- ☐ other (state) — *bashka (körsötüñüz) / иное (укажите)*

Fishing gear
Balık uloo shaymandarı / Орудия лова

- ☐ float or ledger rod (2 rods, 2 hooks each) — *kalkıgıchtuu je tüp karmak / поплавочная или донная удочка*
- ☐ spinning rod (1 lure) — *spinning (1 aldamchı) / спиннинг (1 приманка)*
- ☐ fly rod — *nakhlıstı karmak / нахлыстовая удочка*
- ☐ landing net — *sachok / подсачек*
- ☐ fish trap (cooperatives only) — *balık tuzagı (kooperativder gana) / верша (только кооперативы)*
- ☐ gill net (cooperatives only) — *jabıshkak tor (kooperativ) / ставная сеть (кооп.)*

Fishing cooperative and its register No. (net licences only)
Balık uloochu kooperativ jana anın reestr No. (tor litsenziyası üchün gana) / Рыболовецкий кооператив и его № в реестре (только сети)

Number of nets, total length (m)
Torlordun sanı, jalpı uzundugu (m) / Число сетей, общая длина (м)

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

F. PREVIOUS LICENCES AND OFFENCES

Murdagı litsenziyalar jana ukuk buzuular / Прежние лицензии и правонарушения

Have you been fined for a hunting or fishing offence, or had a licence or firearm permit withdrawn, in the last three years?
Akırkı üch jılda añ je balık uloo boyuncha ukuk buzuu üchün ayıp tölödüñüzbü, je litsenziyañız je kural uruksatıñız alındıbı? / Привлекались ли вы за последние три года к ответственности за нарушение правил охоты или рыболовства, изымались ли лицензия или разрешение на оружие?

☐ yes *ooba / да* ☐ no *jok / нет*

Previous licence No. (last season)
Murdagı litsenziya No. (akırkı mezgil) / № прежней лицензии (прошлый сезон)

If fined: date, article, authority, penalty
Ayıp salınsa: kün, berene, organ, jaza / Если да: дата, статья, орган, взыскание

I declare that the information given is true and complete. I undertake to observe the closed seasons, bag limits and rules of the hunting ground; to carry the licence, hunter's ticket and firearm permit while hunting or fishing and show them to a game warden on request; and to return the licence with the completed record of game taken within 10 days of its expiry. A licence not returned bars a new one for the next season.

Berilgen maalımattın tuura jana toluk ekenin tastıktaym. Tıyuu mezgilderin, uloo chegin jana añchılık jerinin erejelerin saktoogo; añ je balık ulooda litsenziyanı, añchı biletin jana kural uruksatın janımda alıp jürüp, añ küzötchüsü suraganda körsötüügö; litsenziyanı möönötü bütkön soñ 10 kündün ichinde alıngan añ esebi menen kaytaruuga mildettenem. Kaytarılbagan litsenziya kiyinki mezgilge jañı litsenziya aluuga jol berbeyt. / Подтверждаю достоверность и полноту сведений. Обязуюсь соблюдать сроки запрета, нормы добычи и правила угодья; иметь при себе лицензию, охотничий билет и разрешение на оружие и предъявлять их егерю по требованию; сдать лицензию с заполненным учётом добычи в течение 10 дней после окончания её срока. Несданная лицензия лишает права на новую в следующем сезоне.

M.P. / Möör / М.П.

Signature of the applicant
Arız beruuchunun kolu / Подпись заявителя

Date
Kün / Дата

FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTIK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Registration No.
Kattoo nomeri / Рег. №

Date received
Kabıl alıngan kün / Дата приёма
DD MM YYYY

Order of receipt (quota)
Kelgen tartibi (kvota) / Очерёдность (квота)

Licence No. issued
Berilgen litsenziya No. / № выданной лицензии

Licence fee paid
Tölöngön litsenziya akısı / Уплачен сбор
som · tyiyn

Valid until
Möönötü / Действительна до
DD MM YYYY

Decision
Chechim / Решение

☐ granted *berildi / удовлетворено*
☐ refused *baş tartıldı / отказано*
☐ waiting list (quota exhausted) *kütüü tizmesi (kvota bütkön) / лист ожидания (квота)*

M.P. / Möör / М.П.

Received by (name, position)
Kabıl algan (atı, kızmatı) / Принял (Ф.И.О., должность)

Signature of the official
Kızmatkerdin kolu / Подпись должностного лица

NOTES · TÜSHÜNDÜRMÖLÖR · ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Hunting with firearms is prohibited in the restricted-weapons zone 12 km either side of the Qara-Chik line. Hunting grounds lying in the zone, wholly or in part, are open for fishing only, and licences for them are issued without the right to carry a firearm.
Kara-Chik liniyasınan eki tarapka 12 km kural chektelgen zonada kural menen añ uloo tıyuu salınat. Bul zonada tolugu menen je bölügü jatkan añchılık jerleri balık uloo üchün gana achık, alarga litsenziya kural kötörüü ukugusuz berilet. / Охота с огнестрельным оружием запрещена в зоне ограничения оружия по 12 км по обе стороны линии Кара-Чик. Угодья, полностью или частично лежащие в зоне, открыты только для рыболовства, и лицензии на них выдаются без права ношения оружия.

(2) Not permitted for hunting at any time, and no licence is issued for them: Siberian ibex, argali, snow leopard, Menzbier's marmot, Tien Shan brown bear, lynx, stone marten, saker falcon, golden eagle and all other birds of prey, black stork, demoiselle crane. Taking, keeping, transporting or selling these animals, their meat, horns, skins or eggs is an offence; horns and skins found are handed to the Section.
Bul jırtkichtarga jana añdarga ech kachan uruksat berilbeyt jana litsenziya berilbeyt: Sibir teke, arkar, ilbirs, Menzbir suuru, Tyan-Shan küröñ ayuusu, silöösün, tash suusar, ılaachın, bürküt jana bashka bardık jırtkich kushtar, kara leylek, turna. Bul janıbarlardı, alardın etin, müyüzün, terisin je jumurtkasın aluu, saktoo, tashuu je satuu ukuk buzuu bolup sanalat; tabılgan müyüz jana teriler bölümgö tapshırılat. / Охота запрещена всегда, лицензии не выдаются: сибирский горный козёл (теке), архар, снежный барс, сурок Мензбира, тяньшанский бурый медведь, рысь, каменная куница, балобан, беркут и все другие хищные птицы, чёрный аист, журавль-красавка. Добыча, содержание, перевозка или продажа этих животных, их мяса, рогов, шкур или яиц являются правонарушением; найденные рога и шкуры сдаются в отдел.

(3) Closed seasons: waterfowl 1 February – 31 March and 1 May – 14 August; pheasant, chukar partridge and quail 1 February – 30 September; tolai hare 1 February – 31 October; wild boar 1 March – 30 June (sows with young protected all year); fox and wolf no closed season (firearms only on a valid licence). Fishing: spawning ban on all waters 1 April – 31 May; trout and marinka of the Talas and its tributaries, rod only, 1 June – 30 September; Aral barbel not to be taken.
Tıyuu mezgilderi: suu kushtarı 1-fevral – 31-mart jana 1-may – 14-avgust; kırgoool, kekilik jana bödönö 1-fevral – 30-sentyabr; tolay koyonu 1-fevral – 31-oktyabr; kaban 1-mart – 30-iyun (balası bar urgaachısı jıl boyu korgolot); tülkü jana karışkır tıyuu mezgili jok (kural jaraktuu litsenziya menen gana). Balık: bardık suularda uuldoo mezgilindegi tıyuu 1-aprel – 31-may; Talas jana anın kuymalarının forel jana marinkası, karmak menen gana, 1-iyun – 30-sentyabr; Aral muruttuu balıgın karmoogo bolboyt. / Сроки запрета: водоплавающая дичь 1 февраля – 31 марта и 1 мая – 14 августа; фазан, кеклик и перепел 1 февраля – 30 сентября; заяц-толай 1 февраля – 31 октября; кабан 1 марта – 30 июня (самки с приплодом охраняются круглый год); лиса и волк без запрета (оружие только по действующей лицензии). Рыба: нерестовый запрет на всех водоёмах 1 апреля – 31 мая; форель и маринка Таласа и его притоков только удочкой, 1 июня – 30 сентября; аральский усач лову не подлежит.

(4) Daily bag limits per licence holder: waterfowl 5, pheasant 2, chukar 5, quail 10, hare 1; fish 5 kg (trout 3 fish). Quota licences for large game are allocated by the commission of the Section in order of receipt of complete applications; applications for the autumn and winter season are accepted from 1 to 31 August only. Licence fees are set by the price list of the Directorate in force on the date of issue and are not refunded if the licence is not used.
Bir litsenziya eesine kündük chek: suu kushtarı 5, kırgoool 2, kekilik 5, bödönö 10, koyon 1; balık 5 kg (forel 3 dana). Iri añ üchün kvota litsenziyaların bölümdün komissiyası toluk arızdar kelgen tartip boyuncha bölüştüröt; küzgü jana kishkı mezgilge arızdar 1–31-avgustta gana kabıl alınat. Litsenziya akısı berilgen kündö küchündö bolgon direktsiyanın baa tizmesi boyuncha belgilenet jana litsenziya paydalanılbasa kaytarılbayt. / Дневные нормы на владельца лицензии: водоплавающая 5, фазан 2, кеклик 5, перепел 10, заяц 1; рыба 5 кг (форель 3 шт.). Квотные лицензии на крупную дичь распределяются комиссией отдела в порядке поступления полных заявлений; заявления на осенне-зимний сезон принимаются только с 1 по 31 августа. Сборы устанавливаются прейскурантом управления на дату выдачи и при неиспользовании лицензии не возвращаются.

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.